Redacción en inglés para la visibilidad y la difusión científica

Introducción:

El ámbito de la investigación científica es cada día más competitivo e incluye nuevos factores más allá de la calidad del proyecto, como la difusión, la visibilidad y la conexión e interrelación con otros actores dentro y fuera de la comunidad científica.

Este curso pretende ayudar a los participantes a desarrollar las técnicas y habilidades de redacción en inglés que les permitan desarrollar un perfil profesional internacional visible, obtener una mayor difusión de su investigación a través de canales profesionales, crear una red personal contactos en su campo de especialidad y establecer colaboraciones con investigadores líderes en su disciplina. Toda estrategia de internacionalización requiere un dominio de la lengua inglesa que contemple el uso de las herramientas de composición de textos, la redacción de textos especializados (la carta de presentación, la propuesta de colaboración, la solicitud de ayudas) y elementos pragmáticos y culturales relevantes. Por lo tanto, se introducirán las técnicas propias de la redacción en inglés y se trabajarán los elementos lingüísticos de orden, estructura, estilo, convenciones textuales, registro, léxico y género que les correspondan y que contribuyan a la visibilidad y la difusión científica.

Profesor: Dr. Álvaro Marín García (Facultad de Traducción e Interpretación, Campus Duques de Soria, Universidad de Valladolid)

Bionota:

Álvaro Marín es Profesor Ayudante Doctor en el departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Valladolid (España). Anteriormente ha trabajado como profesor en la Universidad de Essex (Reino Unido), donde impartió cursos en comunicación internacional e intercultural. También ha enseñado teoría y práctica de la traducción en Kent State University (EE. UU.). Sus intereses de investigación están relacionados con la epistemología de los estudios de traducción y la historia intelectual y su relación con la traducción. Ha participado en diversos proyectos de innovación educativa.

- **Fechas:** los días 25 y 26 de noviembre y el 2 de diciembre de 2020.
- **Lugar de celebración:** Sesiones por videoconferencia.
- **Horario:** de 12 a 13:30 los días 25 y 26 de noviembre y de 12:00 a 14:00 el 2 de diciembre de 2020.
- **Duración:** 15 horas (5 horas por videoconferencia y 10 horas de trabajo autónomo del estudiante)
- **Modalidad:** Online
- **Horas presenciales:** 0 horas (5 por videoconferencia)
- **Horas virtuales:** 5 horas
- **Número de asistentes:** 30

- **Objetivos:**
 - Analizar los elementos propios de una estrategia de internacionalización (buenas prácticas, *professional persona*, herramientas y documentos) en lengua inglesa (en cualquier área de investigación).
 - Identificar los principales elementos de dificultad en el uso de la lengua inglesa en el ámbito de la estrategia de internacionalización inglesa (en cualquier área de investigación).
 - Aprender a desarrollar estrategias (en lengua inglesa) que garanticen una mayor visibilidad de los investigadores, de su trabajo y de la institución y que promueva la colaboración internacional.

- **Contenidos:**
 1. Introducción: Elementos de la redacción de textos en inglés convenciones textuales y comunicativas
 2. Herramientas: presentación y análisis de procedimientos de publicación en lengua inglesa y herramientas asociadas.

3. Textos y contextos: análisis de los géneros textuales específicos y su aplicación y uso en el ámbito de la internacionalización (resúmenes, títulos, correos, cartas, solicitudes) y su redacción.
4. Prácticas de redacción.

Aplicación práctica: estos bloques de contenido tendrán una aplicación práctica en el Campus Virtual del curso, donde se plantearán actividades dirigidas, talleres de evaluación por pares y foros de debate.

- **Metodología:**

Este curso formativo se impartirá en modalidad virtual **con 3 sesiones de videoconferencia de seguimiento** (1 hora y media las dos primeras y dos horas la tercera y última) y actividades dirigidas en el Campus Virtual de Extensión. El trabajo autónomo de los estudiantes desempeñará un papel muy importante en el desarrollo del curso. El Campus Virtual servirá no solo como repositorio del material de trabajo, sino también como herramienta básica para la comunicación y la interacción entre los participantes y las docentes.

- **Requisitos:**

Para obtener el certificado será necesario asistir al 75% de las horas de las sesiones presenciales y realizar las actividades propuestas por el formador dentro del plazo asignado.

Para el máximo aprovechamiento del curso es **necesario** que los participantes tengan un nivel mínimo de conocimiento de la lengua inglesa equivalente al **nivel B1 del Marco Europeo de Referencia (nivel intermedio)**.

- Necesidades del aula: las sesiones síncronas se llevarán a cabo por videoconferencia.